DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIAHUEBS 31 DECEMBER 1964 No. 5222.

MR VAN ULSEN:

"SOLUCION PRONTO DI CONFLICTO DEPORTIVO"

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den su edicion di diamars dia 29 di december, e diario Beurs- en Nieuwsberichten a duna un relato extenso di un conferencia di prensa un dia promer door di Mr. W. van Ulsen, kende te ayera a permanece na Antiyas Hulandes ariba invitacion di e Gobierno Central pa duna conseho tocante e forma den cual e organisacion di deporte mester ta den Antiyas Hulandes. E conferencia cu prensa a worde teni na Corsow y tambe tabata presente na e conferencia Drs. R.A. Romer, Hefe di e Departamento di Cultura y Educacion. Esaki a cuminza cu duna un corto introduccion di e obheto di e bishita di van Ulsen na Antiyas.

Ariba invitacion di Gobierno Central, el a yega Corsow dia 22 di november pa por conseha Gobierno en relacion cu organisacion di deporte den Antiyas y tambe pa posiblemente trece un solucion na e dificultadnan deportivo cu anjanan largo caba ta existi entre Aruba y Corsow. Despues di a tene masha hopi combersacionnan cu autoridadnan y cu personanan den puestonan halto den deporte, Mr. Van Ulsen a opina di por awor pone na conocemento publico su conclusionnan.

El a cuminsa cu e alentador informacion cu e tin confianza cu e fin di e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow ta na bista. Den circulonan deportivo ariba ambos isla el a goza di hopi confianza serca e interesadonan y pronto el a yega na e conclusion cu e problemanan existente no ta imposibel pa soluciona y cu en realidad tur concerni na interes di deporte ta deseoso pa yega na solucion di e conflicto. Tocante di e structura di organisacion di deporte den Antiyas, Mr. van Ulsen a opina cu esaki no tin mester di cambio y cu esaki ta den e forma correcto. N.A.O.C. e Comite Olimpico pa Antiyas Hulandes, ta e organisacion maximo di deporte di Antiyas loke ta indiscutible. E organisacion aki unicamente debe responsabilidad na e Comite Olimpico Internacional.

Na e organisacion aki tur e ramonan deportivo olimpico y tambe esunnan reconoci door di e Comite Olimpico Internacional manera baseball, tennis, etc. - mester ta afilia. Pero na tur e organisacionnan deportivo ta afilia na N.A.O.C.

Mr. van Ulsen a recorda cu anteriormente ya Gobierno a haci esfuerzo pa mediacion den e conflicto deportivo door di nombra un comision forma door di F. Figaroa, R. Elhage y R.A. Romer, kendenan a yega na diferente conclusionnan correcto, - cual conclusionnan e ta confirma.

E situacion ta actualmente cu no ta tur bond ta organisa den forma realmente antiyano. Mr. van Ulsen a menciona cu na Aruba ta reina e opinion, cu e mundo deportivo arubano no ta suficientemente representa den e Comite Olimpico Antiyano. Pa trece cambio den esaki, e organisacion maximo di deporte di Aruba, A.S.U. a prohibi tur encuentronan deportivo entre Aruba y Corsow. Mr. van Ulsen a expresa cu e prohibicion aki no ta correcto y cu e resolucion ta contra di e principionan olimpico. Tambe segun e, e resolucion ta contra di e interesnan deportivo entre e diferente bondnan di Judo a pone e deporte aki progresa enormemente.

Cu e tabata contento di por a constata cu na Aruba, apesar di e malcontento cu a worde expresa na dje y cualnan e por comprende, ta reina e deseo di por yega na un solucion. Pa yega na e solucion promer cu tur cos sinembargo e resolucion di A.S.U. mester keda anula y contactonan deportivo entre e islanan mester wordu reanuda den forma normal. E ta spera cu pronto e resolucion keda anula.

Despues di e anulacion denter di dos luna lo mester tin negociacionnan entre e diferente bondnan pa yega na federacionnan pa cada ramo di deporte. Despues di tur su conferencianan na Aruba y Corsow, Mr. van Ulsen te sigur cu den e negociacionnan e solucionnan lo worde hanja. Di e directiva di N.A.O.C. el a hanja e siguranza cu den forma e negociacionnan lo hanja apoyo di N.A.O.C. y cu tambe nan lo stimula nan, pa nan por logra resultadonan satisfactorio.

Den caso cu e negociacionnan no progresa y atrobe no por worde yega na un solucion, anto, segun conseho di Mr. van Ulsen mester worde busca un persona neutral, pero capabel, kende sin mas ni menos lo tuma decisionnan cu e partidonan concerni lo tin di acepta.

Asina aki lo worde evita cu posiblemente e conflicto keda ta existi pa largo tempo atrobe sin cu seriamente worde busca un solucion.

Mr. van Ulsen a duna como ehempel N.A.V.U., den cual organisacion un magnifico cooperacion antiyano ta tuma lugar. Tambe den ramonan di deporte manera judo, schermen y basketball tin acuerdo completo caba.

Segun opinion di Mr. van Ulsen, e conflicto deportivo ta un problema delicado pero siguramente posibel pa soluciona y cu pronto e problem a aki lo pertenece na pasado.

E tin e confianza absoluta aki door di e cooperacion y amistad, ... den circulonan deportivo el a goza di dje ariba ambos isla. Ayera Mr. Van Ulsen a regresa pa Hulanda.

Te aki e relato cu a aparece den e diario Beurs.

Segun informacionnan cu nos a obtene dia 24 di december, bispu di Pascu, Mr. van Ulsen tabata na Aruba atrobe y a conferencia cu miembronan di directiva di A.S.U. y tambe cu diferente otro personanan relaciona cu deporte di Aruba.

SIGUI LESA PAG. 2

CRISIS DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK, 31 dec. - Secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni probablemente lo pidi den asamblea general e miembronan cu debe Nacionnan Uni, pa voluntariamente duna un contribucion na un fondo special, cu mester libra e organisacion mundial foi dje dificultadnan financiero y di derecho di voto.

Ainda nan tabata sigur si e Rusonan lo apoya e peticion aki di Oe Thant. Nan no tabata delibera ainda cu nan gobiernonan. Si Asamblea aproba e proposicion di Oe Thant nan lo suspende e reunion probablemente te cu 11 di januari.

Nan ta spera di tin banda dje tempu ey suficiente placa pa no ehecuta articulo 19 dje convencion, a base dicual Rusia, y pronto tambe Francia lo perde nan derecho di voto pa motibu di retrazo den pagamentu.

Rusia debe Nacionnan Uni mas di 62 millon dollar. E no kier contribui den operasionnan di Nacionnan Uni na Congo y Oriente.

Francia no ta paga e trabao na Congo. Pero nan tin speranza cu e dos paisnan si ta dispuesto pa duna contribucion ne fondo.

GRADUADONAN NA ST GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD, 30 Dec. - Ultimamente a gradua di St. Gerardus Cursus na Oranjestad pa examen di type "St. Genesius", practijk-diploma e siguiente personanan: Diana Luidens, Doris Roumondt, Juliana R. La Nooy, Rafael Dijkhoff, Silvester M. Tromp, Cheryl M. Richardson, Estrellita A. Roos Federika Ritter. Johan R. Harms Nilka E. Franka, Filomena J.M. Semeleer, Maria Kruythoff, Maria Amaya, Stanley A. Davelaar, Rafael M. Kelly, Olivia V. Dreischor, Orlando L. Warning. Pa handels diploma a gradua Isaac D. Cordeiro.

*Den e fin di siman y dianan di pasco cu a pasa 108 persona a muri na Inglaterra den desgracianan di trafico. Asina e agencia Ingles di noticia "Reuter" a anuncia.

"A TROBE MI BANCHI A BULA"!!

Dick Brown
Pennsylvania Press Photographer of the year (1963)



TRAFICO AERO TA CRECE

ORANJESTAD, 30 dec. - Segun un lista ricibi for di servicio informativo di gobierno, e trafico aereo di pasaheronan na aeropuerto di Aruba na luna di november 1964 a subi considerablemente compara cu november di e anja anterior.

Na november 1963 a drenta 3839, di transito tabata 733 y a sali 3744, na luna di november e anja aki a drenta 4513, di transito tabata 2504 y a sali 4423.

E total a baha 298 avion e luna di november di e anja aki na Aruba, mientras cu e mes un luna di e anja anterior a baha 283 avion.

RESULTADO ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 31 dec. - E resultado di e consurso di Aruba Camera Club pa luna di december cual tabata dia liber tabata como lo siguiente: Na promer lugar H.J.R. Beelen sigui pa F. Meewis, A. Stolwijk, A. Spit, J. van Nijmegen y G. Timmers. Dia binti seis di jan uari ta e proximo biaha cu e club ta reuni pa eligi directiva nobo y pa cualifica e resultadonan di consurso 1964.

E corte supremo di China communista a dicidi, pa duna 53 criminal di guerra cu a mehora nan y kier cuminza un bida nobo, nan libertad inmediato, asina e agencia di prensa Nueva China a anuncia. Entre esnan libertad tin 45 criminal di guerra di e grupo di Tsjang-Kai-Sjek, entre cual Wang Ling-Sji, cu tabata gobernador di e provincia Se Tsjoena bou di e regimen Kwo-Min-Tang.

CONTINUACION DI PAG. 1

Durante e conferencianan aki, Mr. van Ulsen a lanza e proposicion pa anula e Resolucion di A.S.U. Te na e momento aki sinembargo ningun decision a cai den seno di A.S.U. tocante e proposicion. Lo mester worde teni un Reunion General di A.S.U. ya cu ta un Reunion General ta loke a bolbe trece e Resolucion na vigor.

Un proposicion un poco parecido a worde lanza na november 1963 door di e mediadornan Figaroa y Elhage, pero e dosnan aki no por a stipula ningun termino di tempo den cual e negociacionnan mester ta cla, ni tampoco por a haci promesa di mas medidanan cu por worde tuma manera awor si Mr. van Ulsen a haci.

Loke Mr. van Ulsen a menciona di cu no ta tur bond den Antiyas ta afilia na N.A.O.C. ta concerni Amateur Baseball Bond Aruba, cu a worde suspendi door di N.A.O.C. y cu e organisacion aki no a acepta despues di esey den su seno atrobe. A.B.B.A. mas di un biaha a aserca N.A.O.C. pa su puesto den N.A.O.C. pero te ainda e asunto aki no ta arregla.

Cu e resolucion di A.S.U. di un banda no ta na beneficio di e deporte ta algo cu hende por realisa. Pero kiko otro tabata por a worde spera di e bondnan arubano cu ya tin anjas y anjas tras di otro ta busca nan derecho den tur forma???? Ta te ora cu e paso drastico ey a worde tuma y luego ripiti, atencion debido a worde duna na e problema. Esaki ta algo cu no por worde contradeci.

Mr. van Ulsen a permanece mas di un luna den Antiyas, durante cual permanencia el a pasa algun dia na Aruba y tambe uno na Bonaire y resto na Corsow. Ta parse nos cu e tempo aki tabata basta pa el por a tene reunionnan di e bondnan di Aruba y Corsow hunto pa asina por realisa un solucion mas pronto aun.

Awor aki Mr. van Ulsen a conbersa cu e diferente bondnan na Aruba y na Corsow, pero semper separa for di otro. Y di loke el a constata e mester traha un rapport pa Gobierno Central dunando conseho con e deporte mester ta organisa. Lo tabata mucho mas efectivo si el a tene conferencia hunto cu e dirigentenan di cada ramo di deporte di e islanan.

En todo caso, laga nos cuminza e anja nobo cu ta habri majan, cu e speranza cu pronto pero muy pronto e conflicto deportivo lo pertenece na pasado. Es decir anto cu pronto, pero muy pronto deporte di Aruba lo hanja su derechonan den deporte di Antiyas Hulandes y tambe cu derechonan cu como un parti sumamente importante den Antiyas e mester por tin den e Comite Olimpico Nacional.





"CLAUSURA FESTIVAL AGUINALDOS" CU REUNION

SAVANETA, 31 dec. - Diamars a tuma lugar den Commandeursbaai ultimo reunion di e festival Aguinaldos pa e anja aki. Manera custumber a presencia e reunion aki e mineronan di comision y dos representante di cada agrupacion di Aguinaldos.

E president di comision, sr. Addison Croes a habri e reunion jamando tur presentenan bonbini y a gradici e gruponan cu a dunanan cooperacion na e festival masha danki pa nan bunita apoyo.

E commision en general a keda satisfecho cu e resultado di e festival y ta di spera cu otro anja esaki lo por tuma lugar atrobe. En especial e commision tabata agradecido na e pueblo di Aruba cu a duna nan un apoyo asina grandi door di muestra di nan interes. Indudablemente e Aguinaldonan e anja aki a duna pa trece un ambiente mas alegre di Navidad den e casnan na Aruba.

INVITACION

Comision di exposicion di Centro Cultural Aruba tin e honor di invitabo pa e prome exposicion di 1965 bou auspicio di Sticusa di acuarelanan di

DICK STOLWIJK

E exposicion lo worde habri door di voorzitter di C.C.A. dia 2 januari 1965 pa 7.30'or di anochi na Centro Cultural.
E exposicion lo keda habri te cu dia 10 di Januari tur dia for di 5-9'or di anochi.

* E prome minister socialista di Noruega Gerhardsen di tres te cu cincu di februari lo bishita Londres mientras cu di 23 te cu 28 di maart di 1965 e lo bishita Alemania Occidental. Gerhardsen tambe lo bishita Rusia, probablemente den verano.

Dominicus college ta preparando pa celebracion jubileo

ORANJESTAD, 31 Dec. - A cuminza na St. Dominicus College na Oranjestad e preparacionnan di e school pa celebracion di e jubileo di oro di e school. Maestronan cu yudanza di alumnonan di e school a cuminsa dorna un parti grandi di e school den Boerhavestraat cu sintanan, luznan etc. Januari venidero lo tin varios dianan fiesta na e school na ocacion di jubileo di esaki. Lo worde recorda na varios manera cu ta cincuenta anja pasa cu e school aki a cuminza na Aruba. Un comision special ta trahando ariba e ultimo fase di e plannan di celebracion di e jubileo, cual segun ta promete lo bira algo grandi.

TRAFICO MARITIMA NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 30 dec. - Segun un lista ricibi for di servicio informativo di gobierno e cantidad di bapornan cu a drenta na luna di november ultimo ta cuatro menos cu locual a drenta na luna di november anja pasa.
Repeticion: Esaki lo por a causa cu e total di e brt. pa luna di november ultimo lo a baha pero esaki no ta asina. Apesar cu menos (cuatro) bapor a bishita Aruba nan tabata bapornan mas grandi, pues e brt. total cu november di anja pasa a subi cu como tres cien mil brt. E cifranan exacto ta lo siguiente na november 1963 a drenta 234 bapor di total 3. 192.771 brt. Na november ultimo a drenta 230 bapor di total 3. 496.834 brt.

*E obreronan Ruso na e proximo cambio di anja lo haya tres dia liber. Como excepcion nan lo considera diasabra dos di januari como un dia liber extra.

* Na Antibes na Rivera Frances cincu homber mascara arma cu revolvernan a drenta den un oficina di totalizador, y a obliga e donjo, despues di a mara su esposa, di drenta den nan auto y a hiba su cas. Akinan nan a obliga pa habri e cahero, despues di cual nan a hui que cosnan den e cahero cu ta representa 37.500 florin.

Un resumen di locual 1964

ORANJESTAD, 31 dec. - Dia 31 di december awe nos ta para atrobe na e ultimo dia di un anja, esta anja 1964. Dentro di poco ora e anja aki a keda termina y lo ta unicamente un historia. Na varios manera nos lo termina e anja aki. Hopi di nos lo ta contento y alegre cu un bista contento y optimistico pa anja 1965. Varios di nos pa un motibo of otro lo ta menos contento y ta mira futuro cu un bisti scur . Pa Aruba e anja 1964 tabatin su bon bandanan y su mal bandanan. Apesar di tur cos por a constata un desaroyo. Un anja den cual varios acontecimiento di importancia pa e futuro di Aruba a tuma lugar.

por ehemplo e anja 1964 a notá cu Lago, e compania petrolera na Aruba a continua severamente cu su programa di lay-off, cuasando asina inseguridad den e clase obrero na Aruba y tambe den e comerciante nan, hasta gobierno cu a mira esaki a expresa su intrankilidad encuento esaki den un conferencia di prensa ultimamente, den cual gezaghebber Henriguez di Aruba a declara cu B.C. di Aruba a aserca LAGO pa pidi un paramento por lo tanto di e lay off.

I

Sinembargo na anja 1964 nos a constata tambe cu Aruba ta mantene su progreso, especialmente ariba e terreno industrial, pa cual gobierno ta poniendo mas atencion dia pa dia. Varios projectonan a worde anuncia, pero tambe varios a keda realiza y a worde cuminsa na 1964. Entre otro e pista di jet na Aruba a keda termina, door di cual un cantidad mas grandi di turismo por worde treci nos isla. Construccion di haaf di Oranjestad, den un forma mas moderno y mas grandi a cuminsa. Esaki lo duna e posibilidad cu por lo menos dos bapor grandi di turista por mara hunto den haaf.
E particularnan tampoco a sinta keto durante anja 1964, varios negoshinan a worde habri, hotelnan a worde construi y ta worde construi, nos por menta, Hotel Central, Hotel Strand, Hotel Cactuss Inn, Isla di Oro na Pos Chikito y varios pacusnan. Esaki a mustra claramente cu e particularnan na Aruba tambe kier yuda den e desaroyo di turismo y cu nan tin confianza den esaki. Kiko anja 1965 lo trece pa nos?????
Esei nos no sabi, nos no ta profeta y nos lo no trata di profetiza tampoco, sinembargo pa anja 1965 tin hopi plannan pendiente ariba papel, plannan di gobierno pa desaroyo di nos isla, plannan particular pa yuda gobierno cu esaki. En corto, un anja 1965 cu lo por bai trece hopi cambionan den e situacion actual di nos isla.
Sinembargo nos lo laga anja 1965 pa loke e ta te na e momento aki y mira kiko e lo trece pa nos. Sinembargo aki nos lo kier a tira un bista ariba anja 1964 y den un resumen, mira locual 1964 tabatin pa nos. Na nos mihor manera nos lo trata di duna un idea di e varios aconticimientonan cu a tuma lugar ultimo anja y a pone asina un stempel ariba 1964.

II

Promer baby di anja, Reginalda Quandus ta nace dia promer di januari pa nuebor di mainta. Reginalda ta e promer Arubanita di e anja. Naturalmente su majornan tabata masha orgulloso cu e hecho aki, como cu manera custumber el a hanja varios premio pa esaki. Pero na Pos Chikito tambe tabatin un mama orgulloso durante 1964, pues el a hanja un quintuplet, esta e mama cabrito cu a hanja cinco bunita cabrito chikito. Si asina ta lectores, januari 1964 tabatin su parti alegria pero tambe e parti tragico ora cu por ehemplo dia tres di januari un esposa hoben ta mata su casa cu un solo sia di hacha na su garganta, tambe na Paradijs cu a resulta di no ta un Paradijs un persona ta worde mata. E mes un anja aki e muchamuhernan di e klasnan mas halto di Huishoudschool Providencia ta bishita abbatoir y ta mira con teribel e ta pa mata un baca.

E trafico na Aruba ta bolbe pone un blaachi scur den historia di auto y otro vehiculonan cu hende ariba carreteranan di Aruba. Mas cu diesdos hende ta muri den accidentenan di trafico e anja aki na nos isla. E promer ta Ernest Werleman di ochenta anja kende na luna di januari ta worde gedal cu auto na Pos Chikito. Apesar cu polis na varios manera ta actua contra e conductornan di auto sin responsabilidad, chauffeurnan ta sigui corre pa loco, nan ta dal ariba otro, bolter v corre spat den tur direccion. Hasta nan ta trata di yega luna. Na Canshito na januari un truck a para cu nanishi pa luna y atras na suela. (mira foto). Sinembargo ningun a yega luna ainda. Hopi a bai awa y varios a keda como hero bieuw.



Anja 1964, anja di hopi celebracion y hopi jubileo. POVA ta celebra su binti anja di existencia, Caribe ta celebra su binti cinco anja di existencia y Simon Dirkxz ta cumpli dies anja den servicio di Arubaanse Courant.

Dia promer di mei '64. Gran parada di obrero den San Nicolas. Esaki na ocacion dia di obrero. Hopi bandera cu "Union Venceremos", poco luna atras tin un separacion.

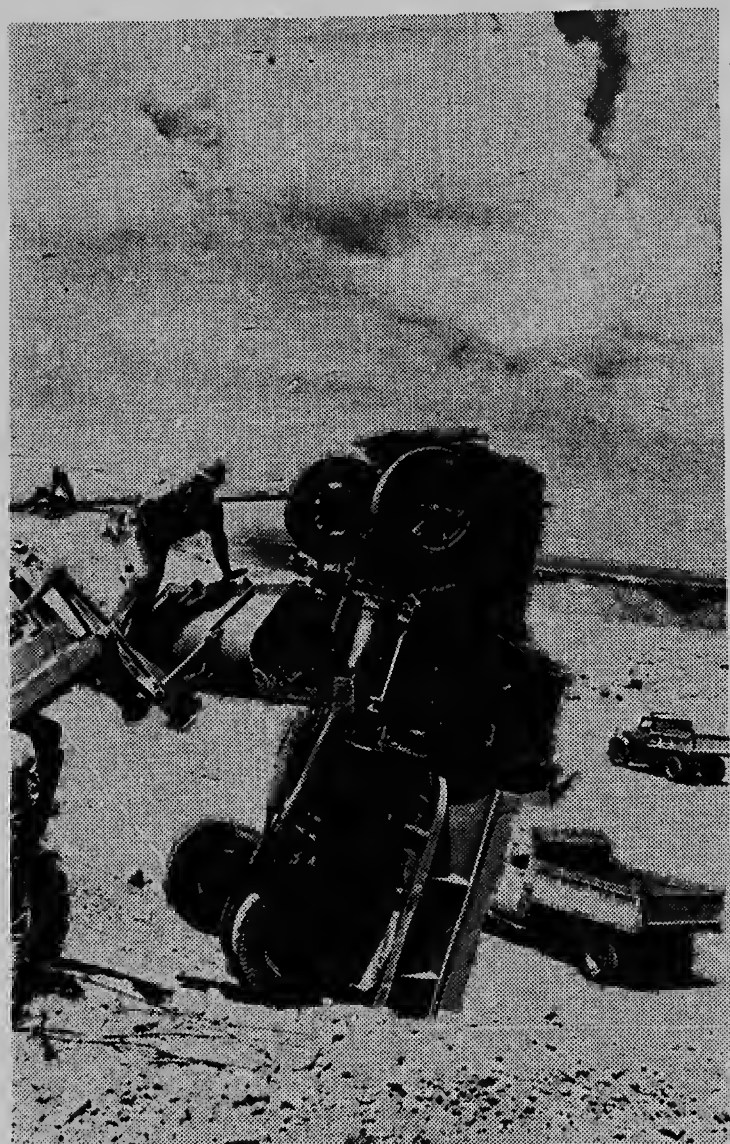
Luna di januari 1964 ta inaugura e movecionnan obrerismo na Aruba na promer lugar I.O. W.U.A. bao presidencia di Frans Lodewijk Maduro.

Kende por a pensa cu carnaval 1964 lo a bira algo asina grandi na Aruba? En todo caso e anja aki Aruba a bolbe mustra di por y sa con pa celebra carnaval, cu hopi alegria y yen di locura. Gezaghebber O.S. Henriquez na ocasion di carnaval a pone un krans na graf di Tuchi Arends fundador di Carnaval na Aruba. Esaki tabata na luna di januari, pero na februari hopi reinanan ta worde corona. Prensa, radio y television ta duna reportahenan bunita di e coronacionnan di carnaval, pero sinembargo senjor Porfirio Croes, presidente di A.V.B. ta bisa den un reunion cu prensa, radio y television ta enemigonan di..... Aruba Voetbal Bond.

Ta conoci cu Aruba ta un isla cu semper a hanja bishita importante for di exterior. Por ehempel na luna di februari 1964 Aruba por a saluda gobernador N. Debrot di Antillas varios biaha, mientras cu ministro plenipotenciario di Antillas W. Lampe a bin Aruba pa su bishita di routina, tambe ministro J. Luns di asuntunan exterior di Hulanda a pasa na nos isla. Nos deputadonan y ministronan durante e luna aki tambe a haci varios biaha di trabao.

Sigui lesa pag 5

a trece pa nos isla Aruba



Desgracia di auto tabatin na cantidad atrobe na aña '64, mescos cu añanan anterior. Nan a bolter den tu direccion y a haci maniobranan masha straño, hasta na canchito un truck a purba di bai luna. Pero parse cu e tabata mucho pisa.

Cont di pag 4

Anja 1964 nos comunidad ta perde varios prominentenan y famianan di prominentenan. Entre otro na luna di februari ta muri e dos rumannan Porry mientras mas despues ta muri mama di deputado A. Falconi, tata di deputado Oduber y esposa di deputado D. Mathew.

Na luna di februari directiva di I.O.W.U.A. a hanja aprobacion di su miembronan pa afiliacion internacional y a bula di alegria. Un bulada mucho mas halto a worde haci door di Robert Miller cu un parachute na California,

E shooting Range di Carlos Kelkboom ta worde inaugura cu un mal tiro.

caminda na beneficio di Un Yuda, Otro el a cai den e cadushinan y piedranan. Papiando tocante piedra. Varios promer piedra a worde poni na anja 1964. Na luna di maart e promer piedra pa e wijkgebouw di Wit Gele Kruis na Oranjestad ta worde poni door di soeur Perpetua, mientras cu varios piedra ta worde usa pa habri cabez di otro durante bringamentonan.



Den circulonan di e deputadonan e anja cu ta pasando tabatin masha movecion. Dia diezdos di maart C.D. Mathew ta accepta di bira deputado. Deputado G.A. Oduber e mes un luna aki ta pidi su retiro y ta bolbe worde eligi como deputado. Mas despues deputado J. Tromp ta pidi su retiro como cu e tin di bai Hulanda cu ziekteverlof. Mientras Eilandsraad ta dicidi pa mantene cuatro deputado por lo tanto. Y asina gobernacion y politica ta sigui su rumbo na nos isla durante 1964. Encuanto politica, e anja cu ta pasando Jose Geerman di PPA a cumpli 15 anja den politica di cual varios anja den fraccion di AVP. Partido democraat di Corsow a cumpli subinti aniversario mientras cu senjor Max Croes di AVP a dismintí di lo tin intencion di sali for di den politica por lo tanto. Sinembarho un diario Curazolenjo a declara cu Frans Lodewijk Maduro lo tin intencion di bai den politica, hasta tabatin rumornan cu lo lanta dos partido nobo.

Na april un marinier Hulandes cu un scooter ta worde gedal pa un otro marinier Hulandes cu auto na Eagle y ta fallece. Varios mariniernan mas di Hulanda staciona akinan ta hanja accidentenan di cual algun fatal.

Mes luna di april mariniernan ta haci un invacion na Aruba ora cu Smaldeel V drenta haaf di Aruba, mientras cu Karel Doorman e portavionesHulandes tambe ta bin Aruba. Mas grandi cu e bishita di e Smaldeel Hulandes na Aruba ta e apertura di e jet airport di nos isla. Cu hopi interes y hopi boroto di jetnan, Aruba ta drenta era di jet durante e luna aki. Eilandsraad di Aruba ta aproba e promer fase di e plannan di diez anja, plannan cu ta contene entre otro desaroyo turistico di Aruba.

Plannan,.... pero T.C.A. no ta keda unicamente cu plannan, pasobra dia trinta di april nan ta cuminsa cu e vuelo regular cu jet pa Aruba. E mes un dia, dia di fiesta na ocasion di anja di La Reina Juliana, cuatro persona ta hoga ora cu nan boto bolter den haaf.

Na mei obreronan di Aruba ta tene un parada y demostracion masal na ocasion di promer di mei, dia di obrero. Conhunto Wijkie Maduro di IOWUA y Eddy Maduro di OCTA, ta corre den auto den parada como rumannan den sindicato, banda di otro. (Foto). Poco luna despues nan ta adversario di otro y cos ta mustra di no ta bai mucho bon mas pa e obreronan na luna di mei.

E negosacionnan di IOWUA y LAGO ta tranka, un conflicto ta worde declara entre nan dos. E extension di e haaf nobo cual a cuminsa dia binti y un di mei ora cu deputado Mathew a draai un kraanchi pa cuminsa e trabaonan. Esaki ta otro prueba cu e gobierno di P.P.A. no ta sinta ketu pero ta trahando fuerte-

Sigui lesa pag 6

Cuatro di mei '64 pa di promer biaha pueblo ta mira mariniernan Arubiano marcha den fila di e macambanan staciona na Aruba.





Secretario di territorio insular di Aruba, señor L.C.M. Kerstens ta laga Aruba pa bai biba na Hulanda. E secretariado ta worde pasa pa e hoben A.J. Booi kende como secretario interino ta tuma e palanca di secretariado di gobierno ariba su encargo.

Na ocacion di carnaval '64 señor O.S. Henriquez como gezaghebber di Aruba ta pone un krans na graf di Tuchi Arends, fundador di Carnaval na Aruba.





Un di e promer hotelnan nobo di particular cu a worde habri na '64 tabata esun di señor Jendi Croes. Esta Hotel Central na e plaza central tras di Nassaustraat. E apertura a worde efectua pa señor Michael Kuiperi, hefe di oficina turistico di Aruba.



Maske cu hopi cos stranjo a sosode na Aruba na '64, esaki no ta un foto di marcianonan cu ta bringando cu otro, pero simplemente dos caballero cu ta scherm cu otro durante di e siman di A.S.U. na '64 Cu un a lora te ariba su lomba durante e encuentro, enberdad no ta laga cu sa sosode tur ora, pero e por...esey nos ta mira riba e foto.

Cont di pag 5

mente na e desarollo di Aruba.
Gobierno Central ta cai aden y treciendo un mediador for di Hulanda ta logra na soluciona e problema cu ta termina felizmente cu firmamentu di un C.A.O. Un verdadero exito pa e gobierno di P.P.A.-D.P.

Na luna di mei ta tuma lugar firmamentu di contract cu Charles Giller, un architecto cu lo traha desenjo di Aruba Sheraton Hotel pa B.C. y e mes un luna senjora Maria Yrausquin ta pone e promer shobbel den tera pa cuminsa cu e extension di e Aruba Caribbean Hotel Casino cu ochenta kamer mas.

Cuminsamento di juni Eilandsraad di Aruba ta yama secretario di B.C. senjor L.C. Kerstens bon biaha pa Hulanda ora cu e ta laga e secretariado pa senjor A.J. Booi kende ta tuma e palanca di secretariado di B.C. den man como secretario interino (mira portret).

xxx

Manera un bom e noticia di seramento di "De Olde Molen" a cai na nos isla na luna juni ultimo pa e accionistanan, pero e no a causa consternacion manera cu e aviso cu lo tin un bom den avion di T.C.A. na aeropuerto. Un correspondente di un diario akinan kende probablemente bien sabe e diferencia a laga sabi cu tabata un sexbom.

Despues di e dificultad y trankilmente e avion ta sigui su biaha. Trankilidad ta loke ta reina atrobe ora cu dia 25 di juni LAGO y I.O.W.U.A. ta yega na acuerdo cu otro tocante di ECCT nobo den cual entre otro tin e areglo di cuarenta ora di trabao, cual ta worde aplica promer door di Autorama na cuminsamento di e siguiente luna. Esakinan tur ta bunita combenionan y desicionan, pero menos bunita ta e conflicto cu no mucho despues ta resulta entre OCTA y McKee. Hasta e asunto ta bai para dilanti huez y e huelga proclama pa OCTA ta worde declara ilegal pa huez. Resultado????

Kiebra den OCTA. Senjor Lodewijk Maduro ta sali for di den e organisacion aki y ta forma su propio F.T.A. (Federacion di Trahadornan Arubano).

Con que sea esaki no tin influencia ariba srta. Henriquez, reina di carnaval di Aruba pa 1964 kende e luna di juli ta sali pa Miami pa tuma parti na e concurso pa Miss Universe. Un evenemento grandi pa srta. Henriquez, otro evenemento grandi tabata e echo cu pa di promer biaha e luna aki, e pro avion di A.L.M. cu poco tempo promer a worde establecí ta yega Aruba pa worde mustra na prensa. Cuminsando agosto Viasa pa promer biaha ta bahá na Aruba y ta worde ricibi cu steelband y cucui.

xxxx

Deporte na Aruba durante 1964 tambe a mustra su partinan di bon y e partinan di malo. Na agosto Juventud Millonarios ta trece A.V.B. dilanti huez pa motibu cu esaki a sacanan for di den competitie.

Juventud Millonarios a dicidi di bringa e asunto aki den corte. Nando y Johnson a bringa pa e titulo den stadion. Hopi golpi nan a intercambia cu otro y apesar cu un boca a sangra basta fuerte ningun djente a bai perdi y sinembargo e dentistanan di Aruba den e luna aki a hanja cu e ley di establecimento di dentista na Antillas di fecha. 1934 ta mucho bieuw pa e tempo aki.

xxxx

Na luna di agosto 25 empleado di Technical Department ta hanja aviso di lay off, mientras parse miembronan di directiva di LAGO y IOWUA tabatin un fiesta conhunto. Pa hopi esaki tabata un "banjo friu", mescos tambe pa e oficina di gobierno ora cu a resulta cu ocho mil florin a desparce for di e oficina sin bolbe nunca mas. Esaki tabata un ladron cu tiro sigur. Papiando tocante tiramento nos por bisa cu e mes un luna aki un atraccion extra pa turista y nos pueblo a keda inaugura, esta na luna di agosto, locual ta e shooting range di senjor Carlos Tweeboom.

Sigui lesa pag 8

Varios negoshinan a worde habri na aña '64 un di esakinan tabata Coffee Shop Chi Koe - Cha. E interes tabata grandi, hasta pa parti di clero, esaki e foto ta mustra claramente.



'64 otro aña cu Carnaval na Aruba a resulta gran exito. Especialmente tambe door di e contribucion di carnaval juvenil y su pancho Jossy Barigon y su reina Yolanda Couthino.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

TELEARUBA

05.30 Children's Hour
06.00 Industry on Parade
06.15 Count Of Monte Cristo
06.40 Gereformeerde Kerk
06.45 News
07.00 Sea-Hunt
07.30 Sportnews
07.45 Broadway goes Latin
08.15 Man with the Camara
08.45 English News
09.00 Ben Casey
10.00 Nederlands News
10.05 Roaring 20 ies
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
07.45 Musica Matutino.
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
08.30 Cumpleaños Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia.
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N.Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana.
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Mei Ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca.
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia.
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Papiamento.
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Apertura, Wilhelmus The Lord's Prayer, Musica
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Noticia Espanol
07.25 Llamada A La Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 Joyas Del Hogar
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Gymnasia
09.15 El Sendero de Vida
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs That Touch The Heart
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensueños Musicales
03.45 Prosa y Poesia
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Fun With Music
05.00 Melodias del Alma
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Espanol
05.45 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 De Groene Weide
06.30 World News
06.45 Sacred Songs
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Haven Of Rest
08.00 Musical Gems
08.30 Back To The Bible
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

POSTSLUITINGEN

Anguilla 13.30; Antigua 13.30; Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Bonaire 9.30; Brazillie 15.30; Canada (13.30);(15.30); Chile 15.30; Colombia 15.30 Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao (9.30)(15.30) Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (1)-(9.30)(15.30); Guatemala 15.30; Guadeloupe 13.30; Haiti 13.30; Honduras 15.30; Jamaica 15.30; Martinique 13.30; Mexico 15.30; Montserrat 13.30; U.S.A.: Miami Fla (2)-15.30; New York (13.30)(15.30) Nevis 15.30; Nicaragua 15.30 Panama 15.30; Paraguay 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico (3)-13.30; Rep. Dominicana 13.30 St. Kitts 15.30; St. Maarten (4)-15.30; Uruguay 15.30; Venezuela 9.30.

PARIS, 30 dec. - Euroquimica, e compania Europeo, cu na 1959 a wordu lanta pa 13 pais pa elabora combustible di reactor iIumona, a serra su prome contract cu e comisariado Frances pa energia atomica.
E fabrica di Euroquimica, cu ta llegando su finalisacion den e centro Belgo di atoom "Mol" na januari lo cuminza cu elaborasion di elementonan di combustible ilumina di reactor el 1 na Fontenay-Auz-Roses, y di el 2 y el 3 na Saclay.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica di Venezuela
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antillana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt. (Dial. Diaraz. Diabierna-Diasabra).
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura

For dia awe (31 dec) Radio Antillana lo transmiti non-stop te cu dia 3 di jan. 1965.

DESGRACIA DI AVION

CARACAS, 30 dec. - Un avion Venezolano di turista, cu ta pertenece na e ministerio di comunicacionnan, a cai,. E cincu ocupantenan di e aparato a muri. Un di nan tabata Alejandro Oropeza Castillo, ex gobernador di distrito federal, cu actualmente tabata ocupa un puesto importante na oficina di e president.

E BULADA OVER DI "CABAI"

Dick Brown
Pennsylvania Press Photographer of the year (1963)



Felicidad di un profesor

Novela

No. 15.

Doctora Irena Gailmann tabata sintá un bon pida di dje, na e otro banda di e mesa, bandi un redactor cu ta papiando sin fin. Tabata imaginacion di Hella, of tabata berdad, cu e ta ripara cu Irena ta mira varios biaha preocupa den su direccion? Pero no por ta pa mi, e ta pensa. Ta kiko e lo kier bisami? E lo ta kere cu mi ta bay tras di e complimentnan di Harald Berneck? Y en berdad cada rato e "principe heredero", tabata duné compliment. Nan tur dos tabata tin casi e mesun edad. Hella tabata tin binti siete, y Harald Berneck trinta. Pero por lo demas tin un mundo henter entre nan dos. Hella tabata un muhe serio, pa kende valornan spiritual y mortal tin nan nificacion, mientras Harald tabata henteramente otro. Y ademas nan interesnan tabata completamente diferente di otro tambe. Harald no ta comprende nada tocante literatura y arte, y Hella no ta comprende nada tocante e ultimo estilonan di baliamento of di e habladurianan di e mundo grandi of di e lugarnan internacional caminda nan ta tene deporte di invierno. Sinembargo Harald a logra di hiba Hella den e bodega, cu tabata construi como bar, despues cu nan dos a balia varios pieza den sala. "Laga nos ban mira, si tur cos ta na ordo, Harald a propone. "Mi mama a bisami pa habri e bar bandi ll or. Y aki dies minuut ta dies un or. E ta gusta mirami, pará tras di e bar. Segun e ta bisa, cu no tin un mihor hende pa mescla cocktail manera mi". "Un talente masha remarcable", Hella ta contesta cu bofon, mientras e ta cana bay na man di Harald den direccion di e trapi, cu ta conduci na e bodega. Bo no por jamé un bodega di berdad. Tabata un piso construi den tera, cu articulonan masha moderno aden. Tabata tin un cuarto di gimnastiek y di masashi, banjo, y despues e bar, y tambe un pista di balia, rondoná cu hopi banki.

E hende cu a construi e bodega aki a haci algo cu vale la pena. Hella no por a pensa, cu ta un poco peligroso ba baha cu un homber manera Harald Berneck den e bodega. E tabata senjora di profesor Lander, y pesey e ta kere cu ta impossibel pa e homber aki hacie algo malo. Y ademas Harald no tabata interese tampoco. Pero Haraldsi tabata pensa di otro modo. Hopi biaha e ta su so, e ta pensa. Tur hende sa, con e dokternan famoso ta laga nan senjora hopi biaha nan so na cas. Nan ta mas casá cu nan profesion cu nan senjora mes. Y ta un secreto mundialmente conoci cu un senjora di un dokter ta insatisfecho. E mester por hunga un wega facil cu un muhe joven manera Hella. Y Harald tabata kier a purba, y ta pesey cu el a propone Hella pa nan bishita e bodega. Casi nunca Harald no por laga un muhe na pas. Su amiganan vast, casi bo no por contanan, sin papia di su aventuranan scondi. E ta probecha di tur ocacion y nunca su deseo no ta caba. "Con bo ta haya aki den?" despues cu el a mustra Hella henter e bodega. "Vale la pena pa mire no ta berdad?" el a agrega prome cu Hella por a contesta algo. "Sigur. Un poco gasto di mas pa e placer", Hella ta bisa. "Pero ya, bo mayornan por permiti, nan algo asina. E bar ta encantador. Bo no a kere di mira si tur cos tabata na ordo?" Na lugar di cana bay na e bar, Harald a coy Hella tene na su schouder y ta tene un poco pegá cu ne, pa asina e por mire duro den su cara. Su bisti preto, lomba afo, ta su-Su bisti preto, lomba afo, ta duna Harald mas smaak pa primi su carni suave. "Mi tin gana di haya sa, si tur cos ta na ordo akinan", e ta bisa mientras e ta dal Hella su pecho cu e punta di su dede". "Bo no ta hayabo un poco solitario na lado di un cirujano famoso, mujercita?" "Ta kiko bo ta kere?", Hella ta exclamá sorpresá. "Ay, ki malo tin? Tur hende sa masha bon, cu Lander no tin tempo pa bo. Siquiera si bo tabata tin jiu......Pero ni esey. Mi ta kere cu bo mester ta hopi insatisfecho." "Y abo ta un sinberguenza, Harald! Nunca mi a permitibo pa papia asina cu mi". Cada rato Hella ta hala mas leeuw di dje, pero Haraldta siguié. Porfin nan a alcanza e muraya, caminda cu e no por hala mas atras. Harald ta pará su dilanti y ta stroba su caminda. Pa Hella no haya chens di scapa di banda, Harald ta pone un braza bandi robes y e otro bandi drechi di e muraya. Hella ta sintié prisionera y ta keda miré cu rabia. "Esta bunita bo ta, ora bo ta furioso, e ta bisa sonriendo.

"Lagami bay, Hella ta grita. "Mi no ta kere, cu bo ta bay obligami pa pidi ayudo?" "Bo ta kere cu lo bo hacié?" "Mi ta grita, asina cu bo mishi cu mi. Mi Dios mira den cua situasion mi ta hayami awor." Cu un plooi profundo den su frenta, Harald ta keda miré. Hella su wowonan tabata scur di rabia y nan ta spat candela. Su cara tabata cayente di odio. Nunca Harald a haya Hella mas bunita cu awor. Hopi dia caba e tabata tin gana di haye y ademas tabata masha atraente pa laga senjora di un homber famoso cay den tentacion.

E ta sigui.....

Cont di pag 6

E mes un luna di agosto aki medida contra ladronnan ta worde pidi door di camara di comercio di Aruba na comisario di polis.

October luna di awacero ta e luna cu e di siete stacion di Esso ta habri na nos isla. Esta Esso Autorama na Curacabai, tambe esaki ta e luna cu e shopping center di De Wit ta worde anuncia y La Linda ta hanja miles di florin di danjo material pa motibo di awaceru. Den e luna di "gracia" aki, un "golpe di gobierno", ta ser trata pero cual ta fracasa despues di votamento den eilandsraad. Afortunadamente e golpe ta fracasa, ya cu si e la logra probablemente Aruba tambe lo tabata tini su caso "de los Santos". Aki nan e fraccion di P.P.A. a mustra cu ora ta trata di asuntunan di principio nan ta duru manera beton basha!
E votamento contra di Rusia den e Asamblea General di Nacionnan Uni den Sociedad Bolivariana tin mas exito. E hobennan cu ta forma e varios nacionnan den N.U. ta vota pa saca Rusia for di N.U. como cu esaki tin mucho debe. Un sentencia serio pa Rusia. Tambe pa Arubaanse Courant tabatin un sentencia e

Na luna di april Gobernador N. Debrot di Antillas ta worde nombra miembro di honor di Club Surnam. Aki e ta ricibi su boton di miembro di honor.

Seis di mei señora Maria Yrausquin ta bira promer shobbel den terra pa cuminsa extension di Aruba Caribbean Hotel cu ochenta kamber. Te awe nos ta warda ariba e placa for di Hulanda pa cuminsa.

gobierno ta esun cu ta cumpre pa e prijs di un cas basta grandi y hopi moderno cu mueblesnan di ultimo estilo completamente airecondiciona, lo cual nos no por bisa di Olde Molen.
Luna di november 1964 a resulta e luna di piscamento y cantamento. Na Aruba a tuma lugar e torneo internacional di pesca durante algun dia. Esaki a worde clausura dia 15 di november door di gobernador Debrot kende a entrega e premionan na e ganadornan. E mesun atardi aki e songfestival Antillano cual un luna despues ta termina presentando como ganadora di e festival Nilka Franka ta worde inaugura. E songfestival aki cu a tuma lugar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel, endudablemente a resulta un exito. Mescos tambe e Aguinaldonan tabatin exito e anja aki. Nan a presenta den varios districtonan pa termina nan representacion cu un parada den stadion dia 23 di december ultimo.
Dia diez di december Comite Central di carnaval pa 1965 ta worde eligi, mientras cu diez anja di Statuto pa pasa masha trankil e biaha aki.
Pascu na Aruba ta pasa na un manera impresionante, sumamente trankil y sin tiramento di klapchi y otro fuego artificial. Dia binti nuebe di december pren-

sa di Aruba ta sera conoci cu e avion nobo di ALM. Un beechcraft di siete pasahero y dos motor.
Y asina ta yega e momento cu nos ta cuminsa waak holoshi. Cuanto ora mas falta? Cuanto minuut mas falta? Cu hopi boroto, harimento, yoramento nos ta desea otro lo mihor pa anja nobo. Lo mihor na cada un di nos lectornan pa anja 1965. Cu e bendicion di e Todopoderoso lo ta ariba cada habitante di Aruba y nos lectornan en general durante e anja cu ta bini ta e deseo sincero di personal y staf di Arubaanse Courant.



Durante '64 tabata un aña cu varios shownan di moda a worde teni na Aruba. Entre otro door di Un Yuda Otro, organisacion caricativo di nos isla. E foto aki ta mustra nos un di e shownan ey. Srta. Dorinda Croes ta esun cu aki ta mustra un tremendo peinado y bistir. mientras cu mama - Croes, Señora Aura - Croes ta trata di duna su yui informacion pa ....wel, con pa camna naturalmente.





luna ey ora cu donjo di e edificio den cual nos oficina ta estableci a bende esaki cu e fund cu lo bai traha e Shopping Centre den Nassaustraat. Asina cu en futuro lo tin di sosode cu Arubaanse Courant lo muda. Accion Progresista Arubano, e grupo Juvenil di P.P.A tambe kier a mehora su futuro y a organisa un anochi di bingo e luna ey. Esey tabata luna di october.

Luna di november yen di acontecimientonan di importancia y menos importancia. Na Casi Bari por ehempel un homber ta kap un cabrito na pida, pasobra esaki ta come su matanan di cas. Sin embargo e "crimen" aki no tin nada di haci cu e lectura di mr. H.C. Willemsen pa e accion progresista Arubana tocante criminalidad.
Na Londen Mary Croes ta sali entre e ultimo diezseisnan den e contest di Miss World, mientras minister J. Luns di asuntonan exterior di Hulanda ta bin Aruba, no pa contest di belleza pero di transito pa Miami y Hulanda.

Loke tabata worde spera basta tempo, pero na cual hopi hende a hunga e politica di aveztruz ta sosode na luna di november. "De Olde Molen" ta worde declara bancarota door di huez y

Kommunist ta hinka man den propio dificultadnan

MOSCU -- UPI -- E revista "Kommunist", organo autoriza di partido comunista sovietico, a ataca ayera loke ta califica di falta di democracia den e propio seno di comunismo.

E publicacion ta bisa qu tabatin demasiado camarada altu di e partido qu ta trata di dicta su organonan local ken nan mester eligi como directivonan.
El a añadi qu ta yega na aplica Presion abierto" pa nan laga e finnan aki.
E organo di Kremlin ta sigi e ehempel di Leningrado, na unda el a asegura qu mas di mitar di e organizacionnan local di e partido a eligi pa promer biaha nan dirigentenan.
E organizacionnan local, mescos qu esunnan di fabricanan y oficinanan di gobierno a bisa qu nan a desafia e comunista-

nan qu tabata ocupa e cargonan mas altu den e pais.
"Na tur parti-- e revista a manifesta -- tabatin criticanan y tabatin problemanan nobo.
E dirigentenan comunista local a mustra nan duru cu nan jefenan superior, particularmente den e votacionnan.
Candidatonan considera incapaz di ta berdadero mentor politico a ser rechaza resueltamente."
Criticando e presion aplica pa e jefenan altu di e partido, e revista a declara:
"Ora qu tin eleccionnan (den organonan inferior,) ta bini patrocinadornan diligente qu ta introduci procedimentunan qu no tin nada di haber cu democracia y nan ta aplica presion abiertamente pa trata di impone mas di votadornan di e partido, candidatonan qu e votadornan no ké."

E llamamentu nobo na fabor di democracia den e partido ta acentua e campaña qu e herederonan di e minister dispuesto Nikita Kruschev ta bini ta librando for di dia qu nan a subi na poder dia 15 di oktober.

Dia 24 di april '64 un helikopter ta baha den cura di San Pedro Hospital E ta hala masha hopi atencion. E motibo ta cu señor Johnes tin di worde transporta urgentemente pa Corsow pa worde poni den tanki di presion. E ta fallece ayanan.

REMOLCADOR ELBE A PERDE E BAPOR SMITH VOYAGER

ROTTERDAM, 30 dec. - Remolcador "Elbe" di L. Smit en Co. servicio internacional di remolque, foi algun dia a touw e bapor Mericano di carga "Smith Voyager" di 7600 cu ta drief 4 cantel sin tripulacion, a perde remolque. E tripulacion di Smith Voyager, ya a wordu tuma abordo pa un boto di guarda costa Mericano. E bapor Mericano cu a hanje na un distancia di mas o menos 800 milla na zuidoost di Bermudanan den dificultad, prome a wordu e touw pa e remolcador "Marinia", di Overseas Towage and Salvage Co Ltd na Londres, despues riba di dos dia di Pascu Elbe a tuma e remolque. Huntu e remolcadornan a trata pa hiba Smith Voyager Bermuda, pero den curso di ayera e hendenan cu e remolquenan a baha cu pompnan riba e bapor no por a continua abordo dje bapor Mericano y e bapor a sink na mas o menos 600 milla na zuidoost di Bermuda.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIALUNA 21 SEPTEMBER 1964 No.5138

ATROBE UN INCIDENTE DEN GOLFO DI TONKIN

WASHINGTON, ANP Departamento di Defensa na Washington ta participa cu otra bez bapornan Mericano a ser ataqua den Golfo di Tonkin. Nan no ta bisa nada tocante di victima of danjo material.Un resumen completo di loke a pasa e departamento no a ricibi ainda. E ataque a tuma lugar despues cu skuridad a cay. E bapornan Mericano tabata den awanan International.

Luna pasa den Golfo di Tonkin dos casa torpedero mericano a ser ataca door di torpedero Noord Vietnamees.
National Broadcasting Company a anuncia cu un di e cuatro bapornan Noordvietnamees a ser di zink y cu e tres otronan a haña danjo.
Na e ministerio di Defensa na Washington nan ta nenga tur comentario y nan ta djies bisa cu e incidente a pasa despues cu scuridad a kai 21.30 ora local.
Den un declaracion di e ministerio di asuntunan exterior - Noordvietnamees ta ser bisa cu diabierne anochi diez or ora local ora dos casa torpedero mericano tabata cruza den direccion di un punto serca Nghe-An desde e costa a ser mira explosionnan grandi, rayonan di luz y avionnan cu tabata curza rond di nan. E barco di guerranan aki ta pertenece, segun e declaracion na un grupo di casa torpedero cu Estados Unidos a manda dia 17 y 18 pa entrenamiento na e awanan banda di Noord Vietnam Despues den noticianan cu nan ta bisa ta di e ministerio di Defensa Mericano bapornan di patrouille Vietnamees a aser acusa bruscamente di a ataka bapornan di guerra Mericano.
Mientras cu prensa Mericano a cuminza menaza cu actonan di represalie contra e republico democratico di Noord Vietnam.
Un lider, asina e declaracion ta sigi, ta recorda ainda un incidente mescos cu a tuma lugar dia 4 di augustus 1964, y cu e gobierno Mericano y huza pa ataca Noord-Vietnam.
Ta parce cu awor, Estados Unidos ta trahando mesun historia pa hustifica un semehante ataque contra e republica democratico Vietnamees. E gobierno Noord-Vietnamees ta dementi e acusacion categoricamente bisando a demas cu nan lo no soporta ningun ataque riba nan soberanidad y riba nan integridad teritorial, door di imperialista Mericanó y nan cachonan. Estados Unidos y su amigonan lo carga responsabilidad pa e resultadonan serio cu por resulta for di nan manipulacionan cu aparentemente ta deseoso di guerra, esaki segun un declaracion di e ministerio di asuntunan exterior Noordvietnamees.
Na Washington te ainda oficialmente nan ta keda keto tocante loque a pasa den Golf di Tonkin. Solamente un autoridad a bisa cu bapornan Mericano a ser ataka.
Segun noticianan den prensa exterior, Estados Unidos a dirigi dia 17 y 18 di september diferente barconan di nan di septa flota na e Golfo di Tonkin pa bai proboca aynan.
Masha serio ta e hecho cu e imperialistanan Mericano dia 18 di september a plama noticia cu no ta funda segun cual barcunan di patrouilla Noordvietnamees a ataka buque di guerra Noord-Americano, esaki segun e declaracion Noordvietnamees den cual mas alew nan ta bisa cu esaki ta un esfuerzo nobo imperialista Mericano pa haña un excusa pa un ataque nobo riba Noord-Vietnam. E mando supremo a adverti Estados Unidos cu nan ta carga e completo responsabilidad di e resultadonan serio cu un ataque nobo por tin.
Radio Vietnamees a declara cu Noord-Vietnam lo no soporta ningun acto criminal di Estados Unidos. "E pueblo Vietnamees y e ehercito ta cla y prepara pa duna e agresornan Mericano otra bez un les, si nan ta asina fresco di otra bez penetra den e teritorio di Noord-Vietnam, asina e Radio di Vietnam a bisa".

Chroesjef y su arma

MOSCU, 21 Sept. - E agencia Ruso di prensa Tass a anuncia un tecsto oficial dje palabranan mal interpreta di promer minister Chroestjef den un conversacion cun delegasion Hapones. E tecsto ta losiguiente:"Ayera mi a pasa cu inspeccion di typonan di armanan nobo. Henter dia mi tabata den compania di militar scientifico y ingenieronan. Mi meste a haci e inspeccion aki pasobra actualmente nos ta biba den un mundu di lobo y ta obliga di segura nos mes. Pesey nos ta fabricando medidanan di mas moderno pa defende nos pais, nos pueblo y paz mundial. Si nos worde obliga pa cuminsa un guerra, nos lo lucha cu tur medionan cu nos tin. Nos tur armanan cu ta suficiente fuerte, inlimita manera e palabra ta. Esun cu cuminsa un guerra entre nos, lo sufri derota. Nos ta consiente dje forza di destruccion dje armanan terible cu nos ta posee y nos ta spera cu jamas nos lo meste usa esaki.



Diabierna anochi a yega nos isla pa un bishita di dos dia Dr. Bruck presidente di Camara di Comercio di e ciudad Munchen na Alemania. Segun ta worde bisa e interes pa bishita Aruba, ta pa motibo di e posibilidadnan di Aruba como un teritorio liber pa comercio, cual awor door di associacion cu E.E.G. (cual pronto lo bira oficial tin posibilidadnan grandi, pa por ehemplo Alemania pa cu su comercio cu Latino America. A worde encontra na aeropuerto Dr. E.Bruck, kende aki nos ta mira di tres di robez), pa di robez pa drechi e vice-consul di Alemania Hans Janssen, Donald Lacle (S.I.G.) y senjor Morris Serphos (como representante di Camara di Comercio.

Interes Aleman pa teritorio liber comercial di Aruba

ORANJESTAD, 21 sept. - E bishita di Dr. E.P. Bruch, e presidente profesional di Camara di Comercio di Muchanan y Oberbayern di Alemania Occidental na Aruba, segun observadornan por mustra ariba e interes aleman pa e teritori liber comercial di Aruba. Tumando na cuenta e exportacionnan grandi di Alemania pa Colombia y mirando e derechonan halto di importacion cu tin di worde paga pa e productonan Aleman na Colombia, por ta cu for di banda nan lo tin interes pa establecemento di empresanan den e teritorio liber comercial di na haaf di Oranjestad. For di ey nan lo - kier transporta productonan pa Colombia. E idea di e industrianan Aleman den e caso aki segun ta mustra lo ta bai den direccion di industria pharmaceutico y cuminda luho cualnan por worde manda Aruba den forma grandi y paketa mas chikito aki y despues transporta pa Colombia. Y probablemente otro paisnan tambe. E bishita di Dr. Bruck parse entre otro ta pa investiga kiko e gobierno y comercio di Aruba por ofrece na e industria Aleman. Senjor Bruck ta bishitando Antillas ariba su biaha di regreso for di Colombia caminda el a bishita un beurs comercial. Despues di Antillas e tin intencion tambe pa bishita Surnam. E posibilidadnan pa estableci un industria petrochemico na Aruba parse tambe tin hopi interes di su banda.